



# 語言通一點 溝通更方便

## Communicating in English

醫院服務人員英語對話手冊  
ENGLISH CONVERSATION FOR HOSPITAL WORKERS



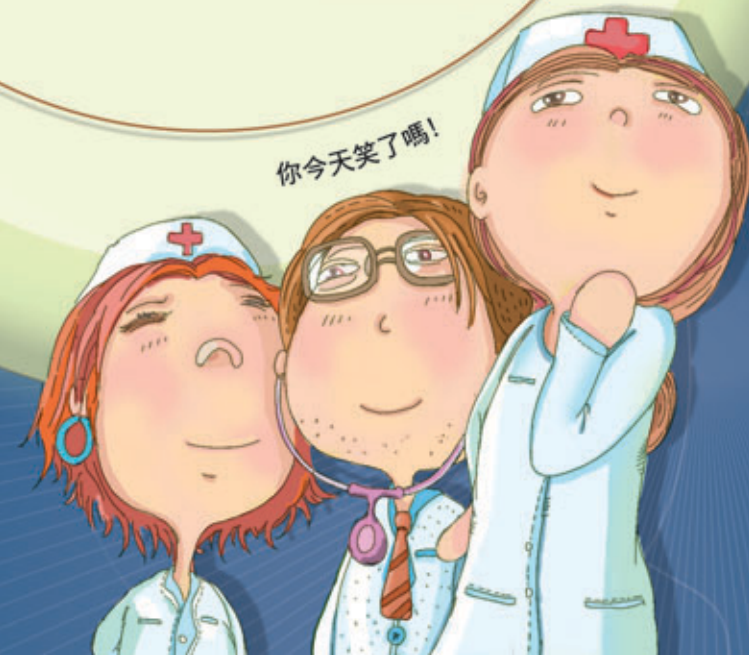
GPN:100-950-3383  
定價：新臺幣150元



行政院衛生署

行政院衛生署

行政院衛生署 編印



語言通一點

溝通更方便

Communicating in English

醫院服務人員英語對話手冊

ENGLISH CONVERSATION FOR HOSPITAL WORKERS



中華民國95年11月



# 目錄 CONTENTS

## TOPIC 1

### ● 批掛櫃台對話 04 English at the Registration Counter

- ① 初診現場掛號對話 ▶ 05  
First appointment
- ② 預約掛號對話 ▶ 08  
Making an appointment
- ③ 掛號額滿或醫師請假時對話 ▶ 11  
Appointment quota is filled, or doctor is on leave
- ④ 就醫科別建議對話 ▶ 12  
Inquiring about the correct department to visit
- ⑤ 批價櫃台對話 ▶ 13  
At the cashier's counter

## TOPIC 2

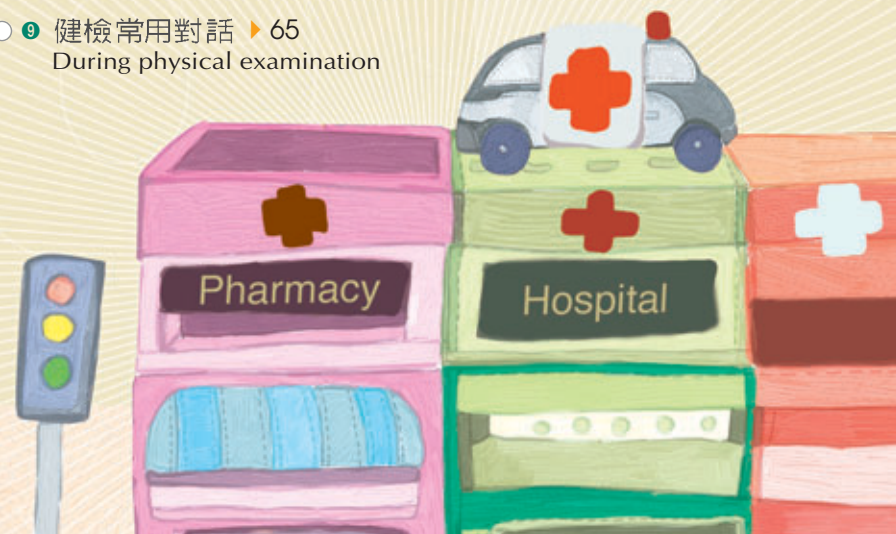
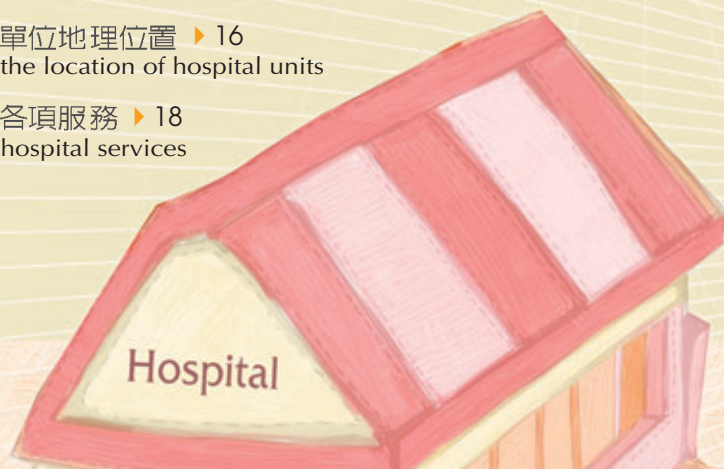
### ● 服務櫃台/總機對話 14 Conversation at the Service Counter/Switchboard

- ① 詢問各科醫師門診時間 ▶ 15  
Asking about doctors' outpatient consultation hours
- ② 詢問醫院各單位地理位置 ▶ 16  
Asking about the location of hospital units
- ③ 詢問醫院內各項服務 ▶ 18  
Asking about hospital services

## TOPIC 3

### ● 各部門對話 22 Conversation in Hospital Departments

- ① 門診診間對話 ▶ 23  
At the outpatient clinic
- ② 病房常用對話 ▶ 25  
In the hospital ward
- ③ 藥局對話 ▶ 33  
At the pharmacy
- ④ 檢驗對話 ▶ 36  
During examination
- ⑤ 醫生診療對話 ▶ 39  
With the attending doctor
- ⑥ 急診常用對話 ▶ 40  
In the emergency room
- ⑦ 復健部門常用對話 ▶ 45  
In the rehabilitation department
- ⑧ 放射線科常用對話 ▶ 51  
In the radiology department
- ⑨ 健檢常用對話 ▶ 65  
During physical examination





TOPIC

1

# 批掛櫃台對話

English at the Registration  
Counter



## 01 初診現場掛號對話一



● 早安。有什麼事需要我服務的嗎?  
Good morning. May I help you?



● 是的，我要掛號。  
Yes, I would like to make an appointment.



● 你是初診嗎?  
Is this your first visit?



● 是的。  
Yes.



● 請填寫這張表格。  
Please fill out this form.



● 謝謝您。  
Thank you.



- 你要看哪一科呢?  
Which department do you want to visit?



- 皮膚科  
Dermatology.



- 你有指定醫生嗎?  
Do you have an assigned doctor?



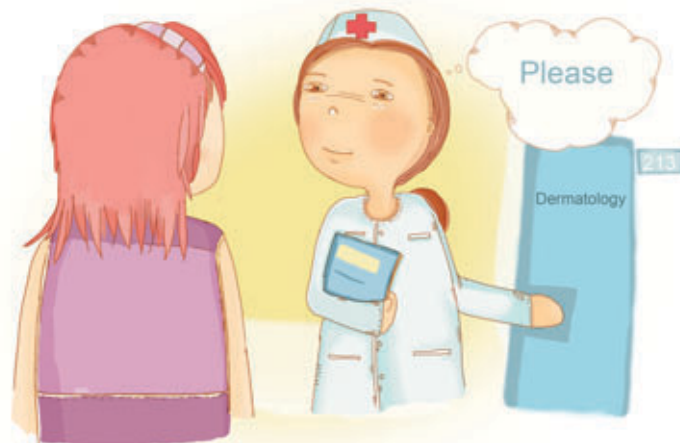
- 有，王醫師。  
Yes, Dr. Wang.



- 麻煩請您出示健保IC卡和繳交二百元。  
Can I please have your health insurance IC card and two hundred dollars, please?

- 這是你的掛號單。  
This is your appointment number.

- 請在213室前面等。  
Please wait in front of Room 213.



## 01-1 初診現場掛號對話二



- 請問您有到過我們醫院嗎?  
Have you visited our hospital before?



- 沒有。  
No.



- 請您先至服務台填寫初診單，填妥後連同身分證及健保IC卡一起交給我。  
Please go to the reception counter and fill out a "first-time visit form." After that, give the form to me along with your ID card and health insurance IC card.

- 請問您要掛哪一科？有沒有指定醫師呢？  
Which department would you like to visit? Do you prefer any doctor?



- 內科，○○○醫師。  
Internal Medicine. Dr. ○○○.



- 好的。您掛的是321診31號，先收您掛號費100元。請沿著這條通道走到底左轉，到小兒科診區220診前櫃檯前量身高、體重。  
Ok. Your clinic room is number 321, and your appointment number is 31. The registration fee is 100 NT dollars. Please go to the end of the corridor and make a left turn. After that, go to Pediatrics pre-examination counter 220 to measure your height and weight.

- 請帶著病歷並交給診間小姐，謝謝。  
Please take your medical record with you and give it to the nurse.



## 02 預約掛號對話一



- 早安。有什麼事需要我服務的嗎?  
Good morning. May I help you?
- 是的，我要預約掛號。  
Yes, I'd like to make an appointment.
- 好的。你曾經來過我們醫院嗎?  
OK. Have you visited our hospital before?
- 是的。  
Yes.
- 請告訴我你的病歷號/身份證字號/姓名/護照號碼?  
May I have your medical record number/I.D.  
number/name/passport number?
- 3256987  
3256987



- 你要看哪一科呢?  
Which department do you want to visit?



- 泌尿科  
Urology.



- 你有指定醫生嗎?  
Do you have any special doctor?



- 沒有。  
No.



- 請稍待一下。請星期三下午二點直接至泌尿科。您的掛號號碼是31號。  
Please wait a minute. Please come on Wednesday  
afternoon at two o'clock and go directly to the Urology  
Department. Your appointment number is 31.



- 謝謝你!  
Thank you.

Thank you.





## 02-1 預約掛號對話二



- 早安，○○醫院，您好。  
Good Morning. ○○ Hospital. May I help you?

- 請問您的病歷號碼是？  
May I have your medical record number?



- 我的病歷號是 8866512  
My medical record number is 8866512.



- 是○○○先生/小姐嗎？  
Are you Mr./Miss ○○○○?



- 是的。  
Yes.



- 請問您要掛哪一科？  
Which department would you like to make an appointment for?



- 皮膚科  
Dermatology.



- 王先生/小姐，您掛的是4月1日上午/下午/晚上，321診15號。  
Mr./Miss Wang, your appointment is confirmed for the morning /afternoon /evening of April 1. Your appointment number is 15, room 321. Thank you.



## 03 掛號額滿或醫師請假時對話



- 對不起，A 醫師已額滿，我幫您改掛別的醫師好嗎？  
Sorry, Dr. A's schedule is already full. May I make you an appointment for another doctor?

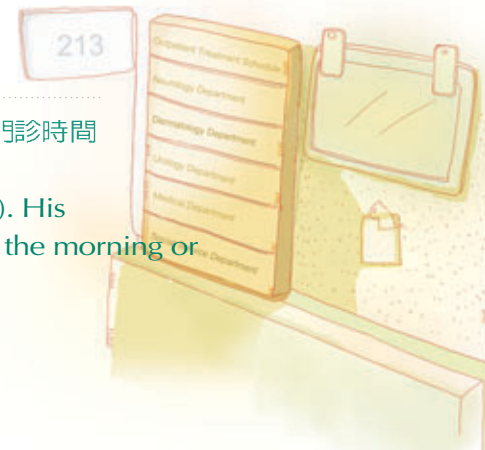
- 對不起，A 醫師已額滿，我幫您改掛別天好嗎？  
Sorry, Dr. A's schedule is full. May I make you an appointment for another day?

- 對不起，A 醫師已額滿，請您當日早上八點鐘再打電話來掛號。  
Sorry, Dr. A's schedule is already full. Please call back at 8 AM on that day to make an appointment.

- 對不起，A 醫師已額滿，請您直接到診間找醫師掛號。  
Sorry, Dr. A's schedule is full. Please go directly to the doctor in the consultation room and make an appointment there.

- 今天您要看診的醫師已請假。  
I'm afraid the doctor you want is off today.

- 他休假到 ○月○日，下次門診時間為 ○月○日上 or 下午。  
He will be back on (date). His next consultation will be the morning or afternoon of (date).



## 04 就醫科別建議對話



- 請問您哪裏不舒服?  
What is your problem?



- 我頭痛很多天了。  
I have had a headache for several days.

- 建議您先掛家庭醫學科○○○醫師幫您看一下，您掛的是321診31號，位置在醫療大樓。  
I suggest that you make an appointment with Dr. ○○○ of the Family Medicine Division, so that he (she) can take a look at you. Your appointment number is 31, at clinic room 321. It is located in the medical building.



## 05 批價櫃台對話



- 王小姐，您的費用總共是250元，包含掛號費100元，部分負擔費用150元，找您50元；若同一時段掛二診，第二診可免掛號費。

Miss Wang, the total charge is \$250 NT dollars. This includes the 100 NT dollar registration fee and 150 NT co-payment. Here is your change of 50 NT dollars. If you make two different appointments at the same time, we only charge the registration fee once.

- 請您至藥局領藥，您的領藥號碼為3261，謝謝您，請慢走。  
Please go to the pharmacy and pick up your medicine. Your pickup number is 3261. Thank you. Have a nice day.



- 請問貴院有收信用卡嗎?  
Do you take credit cards?



- 對不起，本院目前未提供信用卡刷卡服務，只有金額超過2000元以上者，可使用指定銀行之金融卡刷卡。  
I'm sorry, but we can't accept credit cards. We can take certain cash cards for amounts of more than 2,000 NT dollars.



- 因為您沒有帶健保卡，本院先向您收取1000元，請您七日內持收據、健保卡、身份證或護照或駕照辦理補卡退費。  
Since you don't have your health insurance card with you, we have to charge you 1,000 NT dollars. If you bring us your receipt, health insurance card, and either an ID card, passport, or driver's license within seven days, we can give you a refund.



TOPIC

2

# 服務櫃台/總機對話

Conversation at the Service  
Counter/Switchboard



## 01 詢問各科醫師門診時間



- 請問神經內科（可以是任何一科）何時有門診？

What are the hours of the Neurology Department (or any other department )?



- 您可以參考醫院門診表，看您方便的時間，我們的時間有…。

You can check the outpatient clinic schedule and decide what time is best for you. The times we have available right now are ….



- 請問○○○醫師門診時間？

What is Dr. ○○○'s schedule?



- 您可以參考醫院門診表，看您方便的時間，我們的時間有…。

You can check the outpatient clinic schedule and decide what time is best for you. The times we have available right now are ….



## 02 詢問醫院各單位地理位置



- 那裏可以搭乘接駁車呢?  
Where can I take the shuttle bus?



- 請從這個門出去後，左手邊的對面有候車處。  
Go out this door, and there's a bus waiting area just opposite on the left.



- 請問自動提款機在那裡?  
Where is the ATM machine?



- C 棟-這裡直走到文化走廊左轉，在檢驗科的斜對面。  
From Building C here go to the Cultural Corridor and turn left; it's opposite the Laboratory Department

- A 棟-從這裡直走到底後右轉，它在左手邊。  
Building A. Go to the end and turn right. It will be on your left.



- 請問內科怎麼走?  
How can I get to the Medical Department /Internal Medicine Department?



- 這個門出去後左轉進A 棟1 樓。  
Just go out this door and turn left into Building A. It's on the first floor.

- 這裡直走到文化走廊左轉至C 棟上2 樓。  
Just go straight and turn left on Cultural Corridor. Go to Building C, and then go up to the second floor.



- 1 號櫃檯旁左轉樓梯上樓（就在本棟2 樓）。  
Just turn left at Counter 1 and go to the second floor. (It's on the second floor of this building.)

- 這個方向直走。  
Just go straight in this direction.



- 我在找 16 診間，但是我迷路了。  
I'm looking for room 16, but I'm lost.



- 16 診間在二樓，你走到下一個轉角後右轉，然後搭電扶梯到二樓，16 診間在你的左邊。  
Room 16 is on the second floor. Go to the next corner and turn right, then take the escalator to the 2nd floor. Room 16 will be on your left.



- 請問減重課在那裏上?  
Excuse me. Where is the weight reduction class?



- 減重課在十樓大禮堂上課，你從這條路走到底，就會看到電梯在你的左邊。  
The weight reduction class is in the 10th-floor auditorium. Go this way to the end, and you'll see the elevator on your left.





### 03 詢問醫院內各項服務



- 請問貴院護理之家/日照中心/安寧病房/體檢/社區健康中心方案之入住、申請資格、流程、收費標準為何?  
I need to ask about registration, application requirements, application processes, and costs for your Nursing Home/Day Care Center/Hospice Care/Health Examination/Community Health Center.



- 請稍後，我幫您轉接到護理之家/日照中心/安寧病房/體檢/社區健康中心部門，他們會給你比較完善的答覆，如果電話沒轉好，請您打分機...。  
Please hold. I will connect you to the Nursing Home/Day Care Center/Hospice Care/ Health Examination /Community Health Center. They will give you more specific details. If the line is busy, please call extension ....



- 我想要找某○○單位的○○工作人員，請幫我轉接電話。  
I need to speak to ○○ in the ○○ Department. Please transfer me to him/her.



- 請稍後，我幫你轉接。  
Please hold. I will connect you.



- 低收入及領有殘障手冊者、榮民（榮譽）醫療費用是否優免?  
Do you offer a discount for low-income patients, disabled patients, and military veterans and their dependents?



- 如果您是低收入戶，則全數優免醫療費用，如果您是身心障礙者，持殘障手冊，門診基本部份負擔僅收取50元，若您是榮民（榮譽），則僅收取掛號費，優免部份負擔費用。  
Treatment is completely free for low-income patients. If you are a physically or mentally disabled and have a disability certificate, then the basic co-payment is 50 NT dollars. If you are a veteran (or the dependent of a veteran), then you have to pay only the registration fee and the co-payment is waived.



- 請問重大傷病卡如何辦理?  
How can I apply for a Catastrophic Illness Card?



- 請掛門診，請主治醫師為您評估是否符合重大傷病標準，如尚有不瞭解的部份，請稍候！我幫您轉接社會服務室。  
See a doctor and ask him or her to assess whether or not you qualify for a Catastrophic Illness Card. If you need further explanation, please hold and I will connect your call to the Social Service Department.



- 請問身心障礙手冊如何辦理?  
How can I apply for a disability certificate?



- 請稍後！我幫您轉接社會服務室，由專人為您解說。  
Please hold, and I'll connect you to the Social Service Department. They will give you more details.



- 請問接駁車時刻表？在哪裡搭乘？  
Could you tell me the shuttle bus schedule? Where can I take the shuttle bus?





- 請稍後！我幫您查詢...

行徑路線為：本院—○○捷運站—○○捷運站—○○捷運站—○○  
○捷運站—○○捷運站—本院，在本院E棟大門口搭車。

Please hold; I'll check for you. The shuttle bus route is  
Hospital--○○ MRT Station--○○ MRT Station —○○  
MRT Station —○○ MRT Station —○○ MRT Station —  
Hospital. You may take the shuttle bus from the waiting  
area at the entrance to Building E.



- 請問就醫基本收費?

What's the basic charge for medical treatment?

- 一般門診收費：240 元、牙科門診基本收費：150 元、中醫門  
診基本收費：150 元、急診基本收費：430 元。

The general charge is 240 NT dollars. For dental treatment  
the basic charge is \$150 NT, for Chinese medicine  
treatment the basic charge is 150 NT dollars, and for  
emergency treatment the basic charge is 430 NT dollars.



- 請問掛號時間?

What are the appointment time?



- 早診 7:30--11:30

午診 13:00--16:30

夜診 18:00--21:00

The morning clinic is 7:30--11:30.

The afternoon clinic is 13:00--16:30.

The evening clinic is 18:00--21:00.



- 早診 9:00、午診 14:00 之後不必抽號碼牌，直接至 9、10 號快速掛號窗口掛號。

After 9:00 in the morning and 14:00 in the afternoon, you  
don't have to get a queue number. Just register at Rapid  
Registration Counter 9 or 10.



- 請問初診病患如何辦理預約掛號?

How can a first-time patient make an appointment?



- 初診病患可以身份證字號預約掛號，看診當天請先至服務台填寫  
『初診掛號基本資料單』後，至批掛櫃台登錄資料後，再至診間  
報到。

A first-time patient can make an  
appointment using his or her ID number.  
On the day of the appointment, go to the  
service counter first and fill out a "First-visit  
Basic Data Form" and register at the registration  
counter, and then report to the examination room.





TOPIC

3

# 各部門對話

Conversation in Hospital  
Departments



## 01 門診診間對話



- 午安，請問你那裏不舒服？  
Good afternoon. What seems to be your problem?



- 我昨天起床時候喉嚨很痛又發燒、全身酸痛。今天沒有好轉，所以想來看醫生比較好。  
I woke up yesterday with a sore throat and a fever. I ached all over, too. I'm no better today, so I thought I'd better see a doctor.



- 好的，在你看醫生之前我先問你幾個問題，你這個症狀多久了？  
OK. Let me ask you some questions before you see the doctor. How long have you had these symptoms?



- 有好幾天了。  
Several days.



- 你有沒有對食物或藥物過敏？  
Are you allergic to any foods or medicines?



- 只有對海鮮過敏。  
I'm allergic to seafood.





- 好的，我先量一下你的體溫及血壓？  
OK. Let me take your temperature and blood pressure first.



- 好的，謝謝。  
OK. Thanks.



- 請將體溫計放在你的舌頭下。  
Please put the thermometer under your tongue.



- 你的體溫37.5 度，一點點發燒。  
Your temperature is 37.5 degrees. You have a mild fever.

- 你的血壓120/80，正常。  
Your blood pressure is 120 over 80. That's normal.

- 你可以進去看醫生了。  
You can go in and see the doctor now.



- 好的，謝謝。  
OK, thanks.



【After seeing the doctor 看完醫生後】



- 這是你的處方簽，請去藥局拿藥。  
Here is your prescription. Please pick up your medicine at the pharmacy.

## 02 病房常用對話一



- 午安，我來介紹一下病房的環境，這裏是護理站，那裏是污物間，如果你要冰枕也是在這一間拿取，假如你要熱水的話在那裏，輪椅在那個角落，這裏是你的病房。

Good afternoon! Let me introduce you to this ward. Here is the nursing station, and there is the laundry room. If you need an ice pack, you also get it from that room. Hot water is over there. Wheelchairs are in that corner, and here is your room.



- 好的，謝謝。  
OK, thanks.



- 你需要做尿液及糞便的檢驗。  
You need to take a urine and stool examination.



- 好的，但請問我該留在那裏？  
OK. Where can I put the samples?



- 麻煩將尿液留在這個杯子中，糞便留在另一個杯子中，之後放在污物間。  
Please put your urine sample in this cup, and your stool sample in the other cup. Then put them in the laundry room.



- 好的，我會做的。  
OK, I'll do it.





## 02-1 病房常用對話二

### ► 接新病人：



- 你好！請問您的住院資料？請問您叫什麼名字？我先幫您量身高、體重。  
Hello! May I have your hospital information? What's your name? May I take your height and weight?



- 現在我幫您作環境介紹：配膳間、污衣間。  
Let me show you around. This is the pantry, and that's the laundry.
- 請問您是否需訂餐，有無特殊飲食禁忌？  
Do you need to order meals? Do you have any dietary restrictions?
- 現在我帶您到病房，這是您的病床，有任何事情可按紅燈通知護理站。  
Let me show you to your room. This is your bed. If you need anything, just press the red button.
- 請問您這次是哪裡不舒服而來住院？  
What are you in the hospital for?
- 現在要抽血、做心電圖及照X-ray，待會會有勤務中心的人員來接您，請跟我來。  
Now we need to draw a blood sample, and take an EKG and X-ray. An orderly will pick you up later. Please follow me.
- 這是要留尿液及糞便的檢體容器。  
These are the containers for your urine and stool samples.

## 02-2 病房常用對話三



- 我帶您去您的床位，跟我來。  
Let me take you to your bed. Follow me, please.
- 這是您的床頭櫃，請您只放盥洗用具和零錢等小件必須用品。  
This is your bedside table. Please don't put anything on it except small necessities like toilette articles and small change.
- 這是您的衣櫃，可放您的衣服、生活日用品等，如有貴重物品請隨身放置，以免遭竊。  
This is your wardrobe. You can put your clothing and daily necessities in it. However, please keep your valuables with you at all times.
- 您有對任何食物或藥物過敏嗎？  
Are you allergic to any foods or medicines?
- 您目前沒有服用任何藥物？如果有，請告訴我藥物名稱。  
Are you taking any medicines? If you are, please tell me the names.
- 您以前曾經住過院(開過刀)嗎？是什麼原因？  
Have you ever been admitted to a hospital (or had an operation)? Why?
- 醫生等一下就會來看您，我待會兒再過來。  
The doctor will be coming to see you in a minute. I'll be back later.





- 在檢查結束之前，請不要吃任何東西，連水也不可以（但可以喝水）。

Please do not eat anything, or even drink water, before your examination.

Please do not eat anything before your examination, but you may drink water.

- 現在要幫您抽血，請將拳頭握緊，深呼吸。  
I will draw your blood now. Please make a fist and take a deep breath.

- 您有點便秘的情形，醫師有開軟便劑給您，要記得吃哦  
You have a little constipation.  
The doctor has prescribed a laxative for you.  
Please remember to take it.



- 您的便秘情形沒有好轉，而且有變嚴重的情況，所以醫生說要幫您灌腸。  
You still have constipation and it's getting more serious. So the doctor wants to give you an enema.

- 吃飽了嗎？這是您早上/中午/晚上/睡前的藥，要記得吃哦！  
Have you finished your meal? This is your morning/noon/evening/before-bed medicine. Please remember to take it.

- 您明天要開刀了，午夜十二點以後請不要吃東西，包括喝水。  
We will do your operation tomorrow. Please do not eat or drink anything, even water, after midnight.



- 如果覺得口渴，請用棉花棒沾濕後，塗在嘴唇上及口腔內。  
If you feel thirsty, just wet a cotton swab and wipe your lips and the inside of your mouth.

- 您今天要開刀了，請換上手術衣，請把內衣褲都脫掉，如有活動假牙、項鍊、戒指等物品，請拿下來。  
Your operation is today. Please change into the operation gown and take off your underwear. If you have false teeth, necklace, ring, or anything like that, please take it off.

- 若有化妝或擦指甲油的話，請把它卸掉。  
If you're wearing make-up or nail polish, please remove it.

- 現在要幫您做手術前的準備工作，依您的開刀部位，我們需要將您胸部以下，到下腹之間的毛都剃掉，以利手術進行。  
Now we'll prepare you for the operation. Because of the area to be operated on, we will need to shave you between your chest and lower belly.



- 護送要來帶您去開刀房了，再檢查一下，是不是該拿掉的都拿掉了？您的手圈掛上了嗎？  
There will be someone to take you to the operating room. Please make sure you've taken off everything you need to. Do you have your wrist tag on?

- 您開完刀後，要等排氣後才能吃東西哦！  
After the operation, you still can't eat anything until your bowels are cleared.





- 您恢復的情況很好，醫生說您可以出院了。  
You've recovered well. The doctor thinks you can leave the hospital.
- 請家屬先至樓下批價/掛號櫃台繳費辦理出院手續。  
The patient's family member will please go to the cashier/registration counter downstairs, pay the fee, and complete the hospital discharge.
- 這是您出院後的藥，醫生幫您開一個星期的量。  
This is your medicine for after you leave. The doctor has prescribed a week's supply.
- 一個星期後請再回來門診複診，已經幫您預約好○○○醫師的門診了，這是您的預約掛號單。  
Please come back to the Outpatient Department for a re-examination in one week. I've made your appointment with Dr. ○○○; this is your appointment form.



## 02-3 病房常用對話四



- 早安，昨天睡的好不好?  
Good morning. Did you sleep well?
- 今天有沒有那裡不舒服呢? 早餐吃了沒?  
Do you have any discomfort today?  
Have you had breakfast?
- 請問您叫什麼名字? 這是您的藥，這藥是吃...。  
What's your name? This is your medication for ....
- 昨天您解了幾次大便，肚子會不會脹，不舒服?  
How many bowel movements did you have yesterday?  
Does your stomach feel swollen or uncomfortable?
- 今天白天我是照顧您的護士，有事情的話可以找我，我是○○○。  
I am your day nurse today. Call me if you need anything.  
I'm ○○○.
- 紅燈我幫您擺在這裡，有事情的話可以按紅燈找我。  
I've put this red button here for you. If you need anything, just push red button to call me.
- 床欄我幫您拉起來，請隨時注意安全，小心不要跌倒，如需要解小便的話，尿壺我幫您擺在這裡，有需要倒尿的話就按紅燈找我。  
Let me pull up your bedside bars. Please take care not to fall. Here's the chamber pot, when you need it. If you need to empty the chamber pot, call me by pressing the red button.





- 會不會有人幫您準備餐點呢? 我們醫院有訂餐服務, 需要我們的協助請隨時告訴我們。

Is there anyone to prepare your meals? We have meal-ordering service in the hospital. Please let us know if you need any help.

- 現在我準備送您去做檢查, 請問您早餐有無禁食?  
I'll take you for your examination now. Do you skip breakfast?

- 請躺在這張推床上, 會有勤務人員送您去做檢查。  
Please lie on this dolly. An orderly will take you to the examination.

- 請問您傷口會痛嗎? 是否需要止痛藥?  
Does your wound hurt? Do you need a painkiller?



## 03 藥局對話一



- 午安。我可以看一下您的處方箋嗎?  
Good afternoon. May I see your prescription?



- 在這裡。  
Here it is.



- 你的藥配好了, 這是您的藥。  
Your medicine is ready. Here's your prescription.

- 讓我解釋一下服藥方式。  
Let me explain how to take this medicine.



- 好的。  
Okay.



- 你得在每餐飯後服用藥。一天吃三次一次一粒。止痛藥請在你需要時服用。  
You have to take this medicine after each meal. Take one tablet three times a day. Take the painkiller only when you need it.



- 多謝。  
Thank you very much.





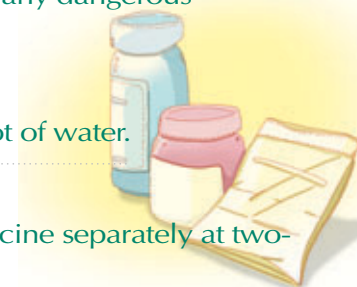
## 03-1 藥局對話二



- 請問您叫什麼名字?  
What's your name?
- 請您先到批價櫃檯繳費。  
Please go to the cashier and pay your fees first.
- 您的藥批錯了，請回批價櫃檯（診間）重新批價。  
The price of your medication is wrong; please return to the cashier (your doctor) and have it redone.
- 您的藥一天服用4次，三餐飯後及睡前服用，每次服用1粒。  
You need to take your medicine four times a day, after each meal and before going to bed. Take one tablet each time.
- 這是外用藥，請勿吞服。  
This medicine is for external use only; don't swallow it.
- 您的領藥號碼還沒到，請到前面坐一下。  
Your medication pick-up number hasn't been called yet. Please have a seat.
- 請您到單（雙）號櫃檯領藥。  
Please go to the odd-number (even-number) counter to get your medicine.
- 您的藥有更正，請您回診間一下。  
Your prescription has been changed. Please go back to your doctor's office to see about it.



- 檢驗科在您的右手邊直走，再右轉，之後再左轉便到了。  
To get to the Laboratory Department, go straight and turn right; then turn left, and it's right there.
- 請您先抽號碼單等候批價，批完價之後直接依照領藥號碼領藥。  
Please take a number and wait for the cashier. After paying your fees, go to the Pharmacy and get your medicine when your number is called.
- 您的藥服用過後可能造成注意力無法集中，請不要從事開車或操作危險性機器的工作。  
You may not be able to concentrate after taking this medicine, so don't drive or operate any dangerous machinery.
- 服用藥後，請您多喝開水。  
After taking the medicine, drink a lot of water.
- 這兩種藥請間隔2小時服用。  
Please take these two kinds of medicine separately at two-hour intervals.
- 您的藥物請放置於冰箱保存，一星期過後請丟棄。  
Please keep your medication in the refrigerator and discard it away after one week.
- 這兩種眼藥水請間隔5分鐘使用  
Please use these two kinds of eye drops separately, with a five-minute interval between the doses.
- 請注意，您要每次服用半顆。  
Please be careful to take half of one tablet each time.
- 您的藥服用後尿液會呈現棕色，這是正常現象，請放心。  
It's normal for your urine to turn brown after taking the medicine. Don't worry about it.



## 04 檢驗對話一



- 請問有什麼事嗎?  
What can I do for you?



- 我要抽血和驗尿。  
I need a blood test and urine analysis.



- 好的，請將右邊的袖子捲起來並且輕輕握拳。  
OK. Roll up your right sleeve and make a loose fist, please.



- 好的。  
OK.



- 請不要動。  
Please don't move.

- 好，現在請將尿液留在這個杯子中，廁所在那裏。  
Good. Now please leave a urine sample in this cup. The bathroom is over there.



- 好，謝謝  
OK. Thank you.



## 04-1 檢驗對話二



- 您好。先生（小姐），請坐。  
Hello, Sir (Madam). Please have a seat.

- 請問大名？（或請問您是○○○先生（小姐）嗎？）  
What's your name? (Are you Mr./Ms. ○○○?)

- 你要抽血（驗尿）？請先抽號。  
Do you need a blood (urine) test?  
Please take a number.

- X光室，請往...走。  
To get to the X-ray room,  
please go ....

- 請問有空腹嗎？  
Is your stomach empty?

- 這是飯後血糖，請於飯後準  
2 小時回來抽血。  
This is an after-meal blood sugar test. Please come back to  
take a blood sample exactly two hours after eating.

- 現在幫你抽血，請把袖子捲高，拳頭握緊，然後深呼吸。  
I'll draw your blood now. Please roll up your sleeves,  
make a fist, and take a deep breath.





► 抽完血：After drawing blood



- 請把拳頭鬆開，壓緊棉花5分鐘後再拿掉，不要揉。  
Please release your fist. Hold the cotton down for five minutes, and don't rub it.

- (驗尿) 請你留中段尿在尿杯，再倒入管內8分滿。驗尿檢體與檢驗單請於隔壁廁所窗口遞出即可。  
(Urine sample) Please take a sample from the middle of your urination in the cup, and fill the tube 80% full. Pass the urine sample and examination form out of the window of the bathroom next door.

- 急件報告在30分鐘後完成，請直接回門診看報告(或報告在3天後完成，請預約門診看報告)。  
The rush report will be ready in 30 minutes. Please go back to your doctor to see the report. (The report will be finished in 3 days; please arrange an appointment with your doctor to see the report.)

- 這樣就完成了，謝謝您。  
That's all. Thank you very much.



05 醫生診療對話



- 告訴我怎麼了。  
Tell me what's wrong.



- 我一直咳嗽。  
I've been coughing.



- 平常有抽煙嗎?  
Do you smoke?



- 有，一天抽一包。  
Yes, one pack a day.



- 你什麼時候注意到這個?  
When did you notice this?



- 三天前。  
Three days ago.



- 請把嘴巴張大。  
Open your mouth widely, please.

- 請深呼吸一口氣並吐氣。  
Take a deep breath and exhale, please.

- 您只是輕微的感冒。  
You have only a light cold.



- 會自然痊癒嗎?  
Will it get well by itself?



- 你不可以抽菸，一週內自然會好，我會開一些藥給你。  
You mustn't smoke, and it will go away by itself in a week. I'll give you a prescription.



- 好的，謝謝你。  
OK. Thank you.



## 06 急診常用對話



- 請問您那裡不舒服呢?  
May I ask, what's the matter with you?
- 這邊請坐，我先幫你量血壓、體溫，  
請問你對食物或藥物會不會過敏?  
Please have a seat here. Let me  
check your blood pressure and temperature.  
Are you allergic to any foods or medicines?
- 請問你以前有沒有高血壓、心臟病、糖尿病或開過刀?  
Do you have history of high blood pressure, heart disease,  
diabetes, or surgery?
- 你家的電話住址和連絡人? 請到批價台掛號，將病人帶至診間。  
May I ask your telephone number, address, and contact  
person? Go register at the Cashier, and then take the patient  
to the examination room.
- 請問您是否曾經來過○○醫院?  
Have you ever been to ○○ Hospital?
- 請問您吃藥會過敏嗎?  
Are you allergic to any medicine?
- 您產生過敏的症狀有哪些? 例如：全身紅疹、風疹塊、癢。  
What kind of allergic symptoms have you had?  
For example: rashes, urticaria, or itching.



- 請問您現在覺得有哪些不舒服的症狀? 例如：咳嗽、發燒、腹痛。  
Do you have any symptoms now? For example: coughing,  
fever, or stomachache.
- 這些症狀是從什麼時候開始的?  
When did these symptoms begin?
- 以前有沒有什麼特殊疾病? 例如：糖尿病、高血壓、氣喘。  
Have you ever had any specific diseases? For example:  
diabetes, high blood pressure, or asthma.
- 請您現在拿這些單子到櫃檯批價，再到藥局領藥。  
Please take these forms to the cashier, and then go to the  
Pharmacy for your medicine.







- 往前直走、右手邊就是藥局了。  
Go straight ahead, and the Pharmacy will be on your right.
- 直走、穿過粉紅色門的左手邊，就是急診檢驗室。  
Just go straight, through the pink door, and the Emergency Room Laboratory will be on your left.
- 在您的右手邊，第二個門就是急診X光室。  
The second door on your right is the Emergency Room X-ray.
- 我現在先幫您打針(止痛針、退燒針)。  
Let me give you an injection (of painkiller/fever medicine)
- 您現在可以回家休息了。  
You can go home now.
- 如果您不舒服的症狀沒有改善，可以到門診繼續追蹤治療。  
If your symptoms don't improve, you can continue treatment at the outpatient clinic.
- 請到X光室照X光。  
Please get an X-ray at the X-ray room.
- 請到檢驗室抽血。  
Please go to the Laboratory and take a blood sample.



- 請問您最後一次月經是在幾月幾號?  
When was your last menstruation?
- 我現在要幫您打針，會有一點痛，要請您稍微忍耐一下。  
I will give a shot. It may hurt a little; please be patient.
- 如果有任何不舒服的地方，麻煩您一定要告訴我。  
Please let me know if you have any discomfort.
- 我現在要幫您上石膏，會有一點痛，要請您稍微忍耐一下。  
I'll put your cast on now. It may hurt a little; please be patient.
- 上石膏的地方會覺得有一點熱熱的。  
It'll be a little warm where the plaster is applied.
- 上完石膏後請休息30分鐘，等石膏定型。  
After the cast is on, please rest for 30 minutes to let the plaster harden.





- 請您從現在開始不要吃東西或喝水。  
Please don't eat or drink anything from now.

- 請留中段尿液做檢查。  
Please take a sample from the middle of your urination.

- 急性腸胃炎請儘量吃清淡、不油膩的飲食。  
For acute gastroenteritis, please keep on light and bland diet, and avoid fatty and oily foods.

- 檢查報告大約需要等半個小時，請您先休息一下。  
The examination report will take about half an hour. Please take a rest..

- 打完肌肉注射後，請揉久一點。  
Please rub a little longer after the intramuscular injection.

- 肌肉注射是打屁股還是手臂？  
Do you want the intramuscular injection in your arm or buttocks?

- 近五年內是否有打過破傷風疫苗？  
Have you had a tetanus shot in the past five years?

- 這裡是急診觀察室，請先在這裡休息，有任何問題可以到護理站詢問護理人員。  
This is the Emergency Observation Area; please relax yourself here. If you have any questions, you can go to the nursing station and ask.



## 07 復健部門常用對話

### 復健科醫師常用對話



- 您好！有些什麼問題？  
Hello, what's your problem?

- 您哪裡不舒服？  
Where do you feel discomfort?

- 它們是酸、麻、脹、痛、腫脹、關節僵硬、或是步行困難？  
Is it soreness, numbness, pain, swelling, joint stiffness, or walking difficulties?

- 怎麼發生的？發生多久了？  
How did it happen? For how long?

- 之前有車禍、意外、或外傷病史嗎？  
Have you been in a car accident or other accident, or have a history of injury?





- 有哪些狀況會令您比較舒服? 又有哪些狀況會令您更嚴重?  
What would make you feel better? What would make you feel worse?

- 最近有體重減輕的情形嗎?  
Have you lost weight recently?

- 有哪些家族史、過去病、和過敏紀錄?  
Do you have your family medical history, history of past illness, or record of allergies?

- 請您躺在檢查床上，我將為您做些理學檢查。先平躺、接著側躺向右側、再趴著、最後側躺向左側。檢查期間，若有任何不舒服，請告訴我。  
Please lie down on the bed and I'll examine you. Please lie first on your back, then turn to your right side, turn onto your stomach, and finally turn onto your left side. If you feel any discomfort, let me know.

- 請您走幾步路看看，會不舒服嗎? 請您向前、向左、向右彎腰看看? 挺腰看看? 向左右轉腰看看? 會不舒服嗎?  
Please try to walk a few steps. Do you feel any discomfort? Please bend to the front, then to the right, and then to the left. Now straighten up. Please try to twist your body to the left, and then to the right. Do you feel any discomfort?

- 我必需幫您照張X光片，您最近有發生性行為，或者是懷孕的可能嗎? 因為輻射線會傷害孕育中的小生命，所以需詢問這些隱私，抱歉!  
You have to get an X-ray. Have you had any sexual activity lately? Could you be pregnant? I'm sorry for asking these private questions, but radiation may be harmful to a fetus.



- 我必需幫您做些抽血檢驗和尿液分析。  
I have to take some blood for testing, and do a urine analysis for you.

- 我將為您安排些復健治療，包括物理治療、職能治療、和語言治療。其中，物理治療，不排時間，隨時來就隨時幫您做，而職能治療和語言治療，因需一對一治療，故需安排固定時段幫您服務。按照健保局規定，看一次門診，可做六次治療，故每六次治療後，需回門診追蹤，但此期間，若有任何不適或惡化，可隨時回門診追蹤治療。

I'll schedule you for rehabilitation, including physical therapy, occupational therapy, and speech therapy. You don't need to arrange a time for physical therapy; just come any time. Occupational therapy and speech therapy are one-on-one services, so you may need to arrange a schedule. According to National Health Insurance rules, you can have six therapy sessions after visiting a doctor; so after six sessions, you have to see your doctor again. If you have any discomfort or deterioration during this period, you can come to the outpatient clinic at any time.

### 復健員常用對話



- 請先掛號看診號才能安排復健。  
You should register and see a doctor to arrange rehabilitation.

- 健保規定看一次門診可做6次復健。  
The National Health Insurance provides six rehabilitation sessions after a visit to the doctor.





- 請先批價繳部分負擔，再至櫃檯領取治療卡。  
Please make the co-payment, and then collect your therapy card at the desk.
- 每次復健治療前，請先至批價櫃檯繳50元部份負擔。  
Please make the co-payment of 50 NT dollars at the Cashier before each therapy session.
- 治療室開放時間為星期一至星期五上午8點到晚上9點，請在治療室開放時間結束前半小時以上抵達。  
The therapy room is open from 8 AM until 9 PM, Monday to Friday. You must arrive at least half an hour before the room closes.
- 治療時間星期一至星期五從早上8:00至晚上9:00，晚上8:00前要到，星期六半天。  
The therapy hours are from 8 in the morning to 9 in the evening, Monday to Friday, but make sure you arrive before 8 PM. Therapy is open for a half day on Saturday.
- 現在醫師沒有看診  
The doctor is not seeing patients right now.
- 一個療程6次復健做完後，需再看門診，請醫師開新的復健療程。  
After six rehabilitation sessions, you will need to visit your doctor again and ask him to arrange a new therapy program.
- 此項治療需約定時間，請先留下連絡電話及方便治療時間，時間安排好會通知。  
For this kind of therapy, you will need to make an advance appointment. Please leave your contact number and the time that is convenient for you. We'll notify you about your schedule.



- 請依約定時間準時出席接受復健治療。  
Please arrive on time for your therapy.
- 治療時，身上如有金屬物品（如錢幣、鑰匙、項鍊等），信用卡等磁卡，或體內有金屬植入物請先告知治療師。  
When you go to therapy, tell the therapist if you have any metal objects such as coins, keys, or necklace, or magnetic cards such as a credit card on your body, or if you have any metal object implanted in your body.
- 哪裡不舒服？怎麼痛（不舒服）、痛多久，指出疼痛位置？在什麼樣的姿勢下最不舒服？  
Where do you feel discomfort? What does it feel like? How long has it been hurting? Can you point out where the pain is? Which posture is most painful?
- 這樣的強度行不行？有沒有感覺？這樣會不會太大？  
Is this force okay? Do you feel it? Is this too hard?
- 腰椎（頸椎）牽引，拉幾公斤？  
How many kilograms of lumbar (cervical) traction should there be?



- 治療過程中若有不舒服要講。  
Let me know if you feel any discomfort during therapy.
- 你的體重多少?腰(頸)椎牽引起始重量為1/4 (1/7) 體重, 每三天增加一公斤, 最多可加至體重1/2 (1/4)。在治療期間你須記下此一重量。  
What's your weight? Lumbar (cervical) traction starts with one-fourth (one-seventh) of your body weight, and increases one kilogram every three days to a maximum of one-half (one-fourth) of your body weight. You must remember this weight.
- 你是什麼職業的? 之前做過什麼樣的治療?  
What's your occupation? What kind of therapy have you had before?
- 熱敷若覺得太燙, 要動一動, 或請治療師加毛巾。  
If the heat packs are too hot, you can move a bit or ask the therapist to add towels.
- 做短波過程中, 若覺得太燙要告知治療師, 它正常的感覺是溫溫的。  
Please let your therapist know if the shortwave diathermy is too hot. Normally, it should feel warm.
- 做什麼樣的角度會痛? 休息會不會好一點, 是怎樣類型的痛法。  
Which position makes it hurt? Do you feel better after resting? What kind of pain is it?



## 08 放射線科常用對話

### 影像中心



#### ► 檢查前：呼叫病人全名、核對病人、核對受檢部位

- ○○○先生或○○○小姐(女士)嗎?  
Are you Mr./Ms. ○○○?
- 請問是您要做檢查嗎?  
Are you here for an examination?
- (對女性病患需問) 您結婚了嗎? 有懷孕嗎?  
(For female patients) Are you married?  
Are you pregnant?
- 您以前有做過類似的檢查嗎?  
Have you had this kind of examination before?
- 請到櫃臺填寫檢查志願書。  
Please fill out an examination agreement at the desk.
- 請問您決定使用何種藥物?  
Which kind of medicines have you decided to use?
- 請問您對藥物有無過敏史? 若有, 是哪一類的藥物會導致您過敏?  
Are you allergic to any medicine? If so, what kind of medicine are you allergic to?
- 請您到更衣室換衣服, 且把身上金屬物品移除。  
Please change in the changing room, and remove all metal objects from your body.



► 檢查時：



- 請您平躺在檢查檯上。  
Please lie down on the examination table.
- 請您身體不要動。  
Please don't move.
- 請您停止呼吸。  
Please hold your breath.
- 可以呼吸。  
You may breathe now.



► 檢查後：



- 檢查完畢，可以離開。  
The examination is finished. You may leave now.
- 下一次回診，聽取報告。  
Please see your doctor next time, to read the report.

影像中心護理師常用會話

► 檢查前：呼叫病人全名、核對病人、核對受檢部位



- ○○○先生或○○○小姐（女士）嗎？  
Are you Mr./Ms.○○○?
- （對女性病患需問）您結婚了嗎？有懷孕嗎？  
(For female patients) Are you married? Are you pregnant?



- 您以前有做過類似的檢查嗎？  
Have you ever had this kind of examination before?

- 請到櫃臺填寫檢查志願書。  
Please fill out an examination agreement at the desk.

- 請問您決定使用何種藥物？  
What kind of medicine have you decided to use?

- 請問您對藥物有無過敏史？若有，是哪一類的藥物會導致您過敏？  
Are you allergic to any medicine? If so, what kind of medicine are you allergic to?

- 請您到更衣室換衣服，且把身上金屬物品移除。  
Please go to the changing room and change your clothes, and remove all metal objects from your body.



► 檢查時：



- 請您將手給我，我準備幫您打針。  
Please give me your hand. I need to give you an injection.

- 請問您有類似打針經驗嗎？您通常比較喜歡打哪一隻手（部位）？  
Have you had a similar injection before? Which hand (position) do you prefer?

- 打針過程中如果您有任何不適或異常感覺請您立刻告訴我。  
If you feel ill or have any abnormal sensation, please let me know right away.



## 磁共振造影(MRI) 檢查常用會話



- 現在我正在推藥，您有任何不適嗎？  
I'm injecting the medicine now. Do you feel any discomfort?

- 如果身上覺得熱熱的感覺，那是正常的請不要擔心。  
If you have a warm feeling, don't worry. It's normal.
- 請您不要擔心，不害怕，我都會在您身邊照顧您。  
Please don't worry. I'll be here to take care of you.

### ► 檢查後：



- 檢查完畢，可以離開。  
The examination is finished. You can leave now.
- 回家後請多喝開水（大約2000--3000 cc），可以幫助顯影劑的排出  
You should drink a lot of water (about 2000-3000 cc).  
It will help clean out your system.
- 三天後回診，聽取報告。  
Please return to your doctor for the report in three days.

### ► 檢查前：呼叫病人全名、核對病人、核對受檢部位



- ○○○先生或○○○小姐（女士）嗎？  
Are you Mr./Ms. ○○○?
- 請問是您要做檢查嗎？  
Are you here for an examination?
- 請問您有開刀史嗎？身上有置入任何外來物質、儀器或心律調節器嗎？  
Have you ever had surgery before? Do you have any implants, devices, or pacemaker in your body?
- 請問您有心臟方面的疾病嗎？  
Do you have heart disease?
- 請您到更衣室換衣服，且把身上金屬物品移除。  
Please go to the changing room and change into the robe.  
Remove all metal objects from your body.
- 檢查時機器會製造很大的噪音，請您將耳塞塞在耳朵，可以避免干擾。  
The equipment makes a lot of noise during the examination. Please wear earplugs to keep from being disturbed.



► 檢查時：



- 請您平躺在檢查檯上。  
Please lie down on the examination table.

- 請您身體不要動。  
Please don't move.

► 檢查後：



- 檢查完畢，可以離開。  
The examination is finished. You can go now.
- 下一次回診，聽取報告。  
Please visit your doctor again to hear the report.



上腸胃道攝影常用會話

► 檢查前：



- 請問您是否有吃早餐?  
Have you had breakfast?
- 請問您是否有穿內衣? 戴項鍊?  
Are you wearing a bra? Or a necklace?
- 這是發泡劑，為了讓您的胃脹起來，方便檢查，請整包吞下。  
This is an effervescent agent. It will make your stomach swell up for the examination. Please take the whole packet.
- 給您喝些水，請勿漱口，直接吞入。  
Please drink some water. Don't gargle; just swallow it down.
- 請您脫掉鞋子，請上檢查台。  
Please take off your shoes and get on the examination table.
- 請您左手拿著杯子，等會請您聽從醫生用指示。  
Please hold the cup with your left hand, and follow the doctor's instructions.
- 醫生請你含一口鋇劑，你就含一口。  
When the doctor asks you to hold Barium in your mouth, please do as he says.





- 醫生請你吞下鋇劑，請你吞下。  
When the doctor asks you to swallow the Barium, please do as he says.

- 喝完這一杯，請放置杯架中。  
After you've drunk the cup, please put it on the cup rack.



- 現在身體請轉向左邊，下巴抬高，請聽醫生用麥克風說話。  
Please turn onto your left side, raise your chin, and listen to the doctor's instructions through the microphone.

► 檢查後：



- 檢查已結束，是否還有別的檢查？  
The examination is over. Do you have any other examinations?
- 可以吃東西，請多喝開水，三天後至門診看報告。  
You can eat now. Please drink a lot of water, and go back to your doctor in three days for the report.

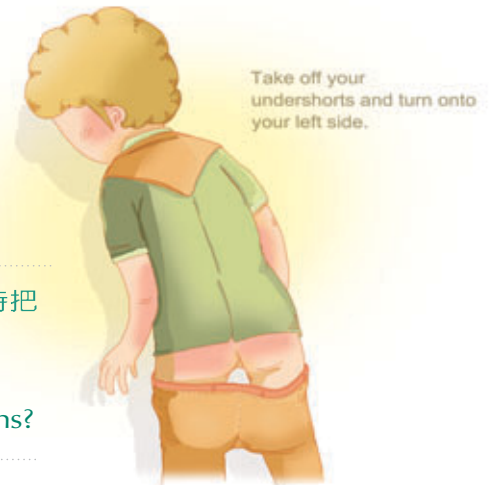


下腸胃道攝影常用會話

► 檢查前：



- 早餐是否有吃？  
Have you had breakfast?
- 是否有依照說明單指示按時把藥物吃完？  
Did you take the medicine according to the instructions?
- 肚子或盲腸是否開過刀？  
Have you ever had a stomach or appendix operation?
- 鞋子脫掉，請上治療台。  
Please take off your shoes and get onto the examination table.
- 內褲脫掉，請轉向左邊。  
Take off your undershorts and turn onto your left side.
- 請放輕鬆，現在把管子放進肛門口。  
Now please relax; we're going to insert the instrument.
- 現在灌鋇劑進去，請屁股夾緊，藥物不能流出來。  
We are pouring in the Barium now. Hold your sphincter closed tight; the medicine must remain inside.

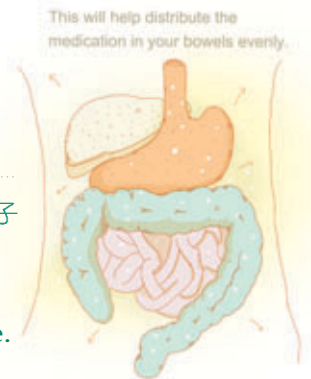




► 檢查時：



- 幫你漏一些藥出來，請膝蓋打直，雙腳採穩下面的板子。  
I'll help you release some medicine. Please straighten your knees and stand firmly on the board.



- 幫你打些空氣，讓你的腸子脹起來，肚子會有些脹，請屁股夾緊。  
I'll pump some air in to swell your bowels. Your stomach will swell a little. Please clinch your buttocks tight.

- 請忍耐一下，不舒服一定要說。  
Please be patient. If you don't feel well, just tell us.

- 現在趴下，轉向右邊，轉到臉朝上，360度轉圈，共兩圈。  
Now lie on your stomach and turn onto your right side, then turn face upward. Make two 360-degree turns.

- 讓藥物更均勻分布在腸子上。  
This will help distribute the medicine in your bowels evenly.

- 我們先透視一下。  
Let's take a look with the fluoroscope.

- 現在管子幫你拔出來，請夾緊你的屁股。  
Now we'll remove the pipe. Please squeeze your bottom tight.



- 躺平，內褲穿起來，轉向左邊一些。  
Lie on your back, put your underpants back on, and turn a little onto your left side.

- 現在開始照相，請聽醫生用麥克風和你說話。  
We'll take the pictures now. Please follow to the doctor's instructions through the microphone.

► 檢查後：



- 檢查已結束，是否還有別的檢查？  
The examination is over. Do you have any other examinations?

- 可以吃東西，請多喝開水，三天後至門診看報告。  
You can eat now, and please drink a lot of water. Go back to your doctor in three days for the report.

- 上廁所，大便呈白色為正常，鋇劑為白色。  
When you go to the toilet, it's normal for your stool to be white because Barium is white.



## 小腸攝影常用會話

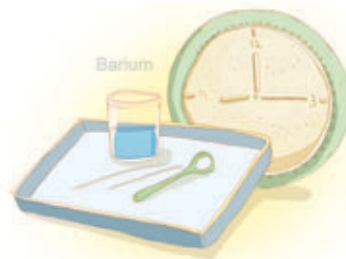
### ► 檢查前：



- 早餐是否有吃?  
Have you had breakfast?

- 有無穿內衣? 戴項鍊?  
Are you wearing a bra? Or a necklace?

- 請將這杯鋇劑喝下。  
Please drink this cup of Barium.



### ► 檢查時：



- 此項檢查主要將鋇劑喝下，看鋇劑到小腸到大腸的時間，每個人的時間不同。  
This examination is mainly to find out how long it takes for the Barium to get to the small intestine and the large intestine. The time is different for different people.

- 請將這杯鋇劑再喝下，在外等候，當時間到，會請您再進來。  
Please drink this cup of Barium and wait outside. We will call you in when it's time.

- 請多走動及按摩肚子，可幫助您的消化。  
Please walk around and massage your stomach. It will help your digestion.

### ► 檢查後：



- 檢查已結束，是否還有別的檢查?  
The examination is over. Do you have any other examinations?
- 可以吃東西，請多喝開水，三天後至門診看報告。  
You can eat, and please drink a lot of water. Go back to your doctor for the report in three days.



## 放射線科櫃臺人員常用會話

### ► 檢查前：呼叫病人全名、核對病人、核對受檢部位



- ○○○ 先生或○○○ 小姐（女士）嗎？  
Are you Mr./Ms. ○○○?

- 請問是您要做檢查嗎？  
Are you here for an examination?

- 請您依此張說明書之指示服用藥物。  
Please take the medicine according to the instructions on the sheet.

- 請您午夜後禁食。  
Please don't eat after midnight.

- 請您到更衣室換衣服，且把身上金屬物品移除。  
Please go to the changing room and change into the robe.  
Remove all metal objects from your body.

- 請依據指示燈號進入攝影室。  
Please go into the Photography Room when the light comes on.



Photography Room



### ► 檢查後：



- 檢查完畢，可以離開。  
The examination is over. You can go now.

- 請您檢查完成後，返回診間聽取報告。  
After the examination, please go back to your doctor for the report.

## 09 健檢常用對話

### ► 健檢時：



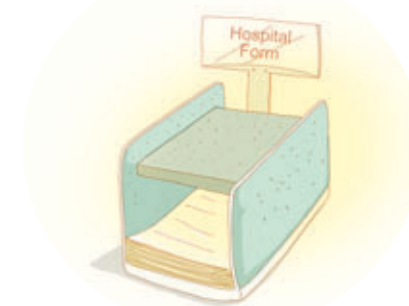
- 請抽號碼牌，依序辦理健檢手續。  
Please take a number, and get your health exam when your number comes up.

- 請問您是要做什麼樣的檢查？（勞工體檢/學生體檢/一般健康檢查/老人健檢/婚前健檢/...等）  
What type of health checkup you would like? (Labor checkup/student checkup/general checkup/ seniors checkup/premarital checkup, etc.)

- 您的公司或學校有提供健檢表格的話，用提供的表格就好了。如果沒有的話，請到左邊櫃檯旁拿本院的健檢表填寫。  
If your company or school has given you a form, you can use that. Otherwise, please get a hospital form from beside the desk on the left, and fill it out.

- 需要貼照片嗎？請給我二吋半身照片一張。  
We need a photograph. Please give me a two-inch bust photo.

- 請先至批價櫃檯繳費後，再回來開始後續的檢查。  
Please pay at the cashier, and then come back to start the health exam.







- 這是您的小便檢體盒，請先至旁邊的洗手間取好檢體後，再回來櫃檯找我拿您其他的檢驗單。

This is the urine sample kit. Please go to the restroom and take a sample, and then come back to the desk and get the other checkup forms from me.

- 麻煩您將小便檢體盒放在這裏。  
Please put your urine sample here.

- 現在先幫您量身高、體重，請站在測量機上，記得脫鞋哦

Now I'll measure your height and weight.  
Please take off your shoes and stand on the scales.



- 現在幫您抽血，請握緊拳頭，深呼吸。  
I'll draw some blood now. Please make a tight fist and take a deep breath.

- 好了，接下來請到對面櫃檯做視力檢查。  
OK. Now go to the desk opposite for an eye exam.

- 現在幫您檢查視力，請將眼鏡拿下來。  
Now let's check your vision. Please take off your glasses.

- 現在幫您做胸部X光檢查，請至更衣室換衣服，記得內衣要脫掉。

Now we'll take a chest X-ray. Please go to the changing room and change into the gown. Don't forget to take off your bra.



- 您今天的檢查都做完了，檢查報告需要八個工作天才能完成，請於五月5日回來取報告（我們將於五月5日前將您的檢驗結果，以掛號寄給您）。

Your checkup is all finished. Your report will take eight working days; please come to pick it up on May 5. (We'll mail the report to you by registered mail before May 5.)

- 這是您的檢查報告，您的身體狀況很好，一切正常，請至樓下櫃檯蓋本院關防。

This is your checkup report. You are in good health, and everything is normal. Please go to the desk downstairs for the official hospital stamps.

- 這是您的檢查報告，由於您的○○高於/低於正常值，醫生看過後，已在備註欄上建議您可到本院的○○科看診。

This is your checkup report. Because your ○○ is higher/lower than normal, the doctors suggest that you go to the ○○ department for further examination.

This is your checkup report.



語言通一點 溝通更方便：醫院服務人員英語對話手冊 = Communicating in English : English conversation for hospital workers / 行政院衛生署編. -- 初版. -- 臺北市：衛生署，民95  
面：14.8 × 21 公分

ISBN: 978-986-00-7444-4 (平裝)

1. 醫學英語 — 會話

805.188

95023026

出版機關 行政院衛生署  
地 址 台北市中正區愛國東路 100 號  
網 址 [www.doh.gov.tw](http://www.doh.gov.tw)  
電 話 (02) 2321-0151  
傳 真 (02) 2322-4279  
出 版 中華民國九十五年十一月  
版 次 初版  
定 價 新臺幣 150 元  
展 售 處 國家書坊  
臺北市八德路 3 段 10 號 B1  
(02) 2578-1515 轉 284  
  
五南文化廣場  
台中市中山路 6 號  
(04) 2226-0330

---

GPN: 100-950-3383

ISBN-10: 986-00-7444-5

ISBN-13: 978-986-00-7444-4